

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Ермакова Виктория Павловна
 Должность: Директор школы авангардного гостеприимства и инноваций (ШАГИ
 Сочи), проректор
 Дата подписания: 03.04.2025
 Уникальный программный ключ:
 e54076e55b73117661ddd57c83d3b08d1fdef5de

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Сочинский государственный университет»

СОГЛАСОВАНО
 Декан СПФ



ПРОВЕРЯЮ
 И.о. Проректора

В.П. Ермакова

«11» 04 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве»

Шифр и направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование
Квалификация(степень) выпускника	магистр
Наименование программы магистра	Теория и технологии подготовки переводчиков
Форма обучения	очная
Выпускающая кафедра	Романо-германской и русской филологии
Кафедра-разработчик рабочей программы	Педагогического и психолого-педагогического образования


Год набора - 2025

Семестр	Трудоёмкость (час./зет.)	Лекц. занятий, (час.)	Практич. занятий, (час.)	Лаборат. занятий, (час.)	СРС, (час.)	КР/КП	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
1	108/3	14	14	-	80	-	Зачет
Итого:	108/3	14	14	-	80	-	Зачет

Сочи 2025 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве

Рабочую программу составил(а):

Ховякова А.Л., к.п.н., доцент кафедры ПиППО 

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА РАССМОТРЕНА И ОДОБРЕНА:

Заведующий кафедрой педагогического
и психолого-педагогического образования



Мушкина И.А

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины соответствует библиотечному фонду СГУ:

Директор НОБ


подпись

Онищенко В.В.
Ф.И.О.

Структура рабочей программы соответствует предъявляемым требованиям:

Отдел качества образования и
методического обеспечения


подпись

Петрова Н.В.
Ф.И.О.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ РПД

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол №__ заседания кафедры от «__» _____ 202__ г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол №__ заседания кафедры от «__» _____ 202__ г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

Рабочая программа переутверждена на 202__/202__ учебный год, протокол №__ заседания кафедры от «__» _____ 202__ г.

В программу внесены дополнения и(или) изменения.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве» является формирование у магистрантов системы профессиональных знаний, умений и навыков, позволяющих осуществлять эффективную коммуникативную деятельность в социокультурном пространстве образовательной организации.

Задачи дисциплины:

1. Формировать систему профессиональных знаний о специфике коммуникативной деятельности в социокультурном пространстве.
2. Формировать систему профессиональных умений характеризовать, объяснять, прогнозировать коммуникативные ситуации, использовать коммуникацию в решении профессиональных задач.
3. Формировать у магистрантов опыт использования технологий коммуникационного воздействия (технологий построения обратной связи, оптимизации документооборота и информационных связей, создания продуктивной рабочей среды).
4. Стимулировать самостоятельную деятельность магистрантов по освоению содержания дисциплины и развитию профессионально-значимых компетенций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП НАПРАВЛЕНИЯ

Дисциплина «Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве» относится к обязательной части учебного плана.

Таблица 1 – Дисциплины, участвующие в формировании компетенции

Код и наименование компетенции	Дисциплины, участвующие в формировании компетенции
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Иностранный язык в профессиональной сфере, Перевод деловой документации, Методика обучения устному переводу, Практический курс перевода / Practical course of translation, Менеджмент в деятельности переводчика, Переводческое реферирование, Дискурсивный перевод, Профессиональный тренинг переводчика / Professional Interpreter training, Устный перевод на переговорах / Interpretation at negotiations, Методика разработки культурологического контента, Методика обучения техническому переводу, Преддипломная практика, Педагогическая практика, Событийное волонтерство
ОПК-7 Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	Психолого-педагогические технологии работы с обучающимися с особыми образовательными потребностями, Преддипломная практика

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 2 – Компетенции и индикаторы их достижения

Компетенции и индикаторы их достижения		Результат обучения по дисциплине (показатели освоения компетенций)
Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	
Универсальные компетенции		
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке	Знать: специфику коммуникационных процессов в социокультурном пространстве, правила академического и профессионального взаимодействия Уметь: использовать техники взаимодействия в ситуациях делового общения Владеть: коммуникативными технологиями академического и профессионального взаимодействия
	УК-4.2. Переводит академические и профессиональные тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык	Знать: возможности специальных программ для перевода академических и профессиональных текстов Уметь: использовать специальные программы для перевода академических и профессиональных текстов Владеть: навыками смысловой обработки переведенных академических и профессиональных текстов
	УК-4.3. Способен выстраивать стратегию общения с партнерами, в том числе зарубежными, в соответствии с нормами межкультурной коммуникации	Знать: особенности общения в соответствии с нормами межкультурной коммуникации Уметь: намечать пути взаимодействия с партнерами, в том числе зарубежными, в соответствии с нормами межкультурной коммуникации Владеть: приемами и методами взаимодействия с партнерами, в том числе зарубежными, в соответствии с нормами межкультурной коммуникации
Общепрофессиональные компетенции		
ОПК-7 Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	ОПК-7.1. Обладает знанием педагогической основы построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса; методов выявления индивидуальных особенностей	Знать: педагогические основы построения коммуникативной деятельности с субъектами образовательного процесса в социокультурном пространстве образовательной организации Уметь: планировать использование методов выявления индивидуальных особенностей обучающихся в

	<p>обучающихся; особенностей построения взаимодействия с различными участниками образовательных отношений с учетом особенностей образовательной среды учреждения</p>	<p>социокультурном пространстве образовательной организации Владеть: основами построения коммуникативной деятельности с различными участниками образовательных отношений в социокультурном пространстве образовательной организации</p>
	<p>ОПК-7.2. Применяет умение использовать особенности образовательной среды учреждения для реализации взаимодействия субъектов; составлять (совместно с другими специалистами) планы взаимодействия участников образовательных отношений; использовать для организации взаимодействия приемы организаторской деятельности</p>	<p>Знать: особенности социокультурного пространства организации, основы планирования коммуникативной деятельности участников образовательных отношений Уметь: планировать совместно с другими специалистами взаимодействие участников образовательных отношений в социокультурном пространстве Владеть: основами организации взаимодействия в социокультурном пространстве образовательной организации</p>
	<p>ОПК-7.3. Демонстрирует умение пользоваться технологиями взаимодействия и сотрудничества в образовательном процессе; способами решения проблем при взаимодействии с различным контингентом обучающихся; приемами индивидуального подхода к разным участникам образовательных отношений</p>	<p>Знать: технологии взаимодействия и сотрудничества; способы решения проблем при взаимодействии; приемы индивидуального подхода к участникам образовательных отношений в социокультурном пространстве образовательной организации Уметь: планировать профессиональную деятельность по решению проблем, возникающих при взаимодействии обучающихся в социокультурном пространстве образовательной организации Владеть: основами индивидуального подхода к обучающимся в социокультурном пространстве образовательной организации</p>

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Тематический план дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Таблица 3 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

№ раздела, темы	Наименование модуля (раздела, темы) дисциплины	ОФО				
		Всего часов	Виды учебной нагрузки и их трудоемкость, часы			
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС
1	Общая характеристика коммуникации в социокультурном пространстве современного общества	18	2	2		14
2	Специфика академического и профессионального взаимодействия	30	4	4		22
3	Социокультурное пространство образовательной организации	30	4	4		22
4	Планирование и организация взаимодействия участников образовательных отношений в социокультурном пространстве	30	4	4		22
	Зачет					
Итого:		108	14	14		80

4.1.1. Лекционные занятия

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Краткое содержание
1.	Общая характеристика коммуникации в социокультурном пространстве современного общества	Основные понятия: коммуникативная деятельность, коммуникация, коммуникативные умения, коммуникативная культура, коммуникационный процесс. Теории коммуникации. Компоненты коммуникативной деятельности. Специфика коммуникации в социокультурном пространстве. Факторы, влияющие

		на эффективность коммуникации. Особенности общения и взаимодействия в соответствии с нормами межкультурной коммуникации.
2.	Специфика академического и профессионального взаимодействия	Правила профессионального взаимодействия. Виды и формы делового общения. Цель и задачи, функции делового общения. Условия эффективности. Влияние социокультурных особенностей партнеров на характер делового общения.
3.	Социокультурное пространство образовательной организации	Понятие и сущность, особенности социокультурного пространства ОО. Потенциал социокультурного пространства в развитии личности обучающегося. Специфика коммуникационных процессов в социокультурном пространстве ОО. Учет особенностей социокультурного пространства ОО при организации внутренних коммуникаций.
4.	Планирование и организация взаимодействия участников образовательных отношений в социокультурном пространстве	Основы планирования и организации внутренних коммуникаций: принципы, формы. Планирование внешних коммуникаций образовательной организации. Организация внешних коммуникаций с учетом социокультурного пространства района, города, региона. Основы организации взаимодействия участников образовательных отношений. Характеристика коммуникационных технологий в ОО.

4.1.2. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Краткое содержание
1	Общая характеристика коммуникации в социокультурном пространстве современного общества	Основные понятия курса: коммуникация, социокультурное пространство. Специфика коммуникационных процессов в социокультурном пространстве. Внешняя и внутренняя среда организации образования. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации. Особенности исторического наследия и социокультурные традиции народов мира (включая мировые религии, философские и этические учения) и их влияние на коммуникацию.
2	Специфика академического и профессионального взаимодействия	Материальная и духовная корпоративная культура организации. Правила академического и профессионального взаимодействия. Виды делового общения. Техники взаимодействия в ситуациях делового общения. Возможности специальных программ для перевода академических и профессиональных текстов по проблеме коммуникации в социокультурном пространстве. Смысловая обработка переведенных академических и профессиональных текстов. Техники взаимодействия в ситуациях делового общения. Особенности общения и взаимодействие с партнерами в соответствии с нормами межкультурной коммуникации.
3	Социокультурное пространство образовательной организации	Особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей. Правила создания недискриминационной среды при выполнении профессиональных задач. Особенности, правила и приемы

		<p>конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их полиэтнических особенностей.</p> <p>Приемы и методы анализа особенностей поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения.</p> <p>Навыки этически правильного взаимодействия с людьми различного социального и культурного происхождения при выполнении профессиональных задач. Планирование и осуществление взаимодействия с учетом полиэтнических особенностей людей.</p>
4	Планирование и организация взаимодействия участников образовательных отношений в социокультурном пространстве	<p>Технологии коммуникационного воздействия (построения обратной связи, оптимизации документооборота и информационных связей, создания продуктивной рабочей среды).</p> <p>Технологии взаимодействия и сотрудничества; решения проблем при взаимодействии. Приемы и методы разрешения разногласий и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p>

4.1.3. Лабораторные занятия – не предусмотрены учебным планом

4.1.4. Самостоятельная работа студента

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Вид СРС
1	Общая характеристика коммуникации в социокультурном пространстве современного общества	Работа с литературными источниками, актуализация пройденного материала, подготовка к устному опросу, выполнение заданий для самостоятельной работы
2	Специфика академического и профессионального взаимодействия	Работа с литературными источниками, актуализация пройденного материала, подготовка к устному опросу, выполнение заданий для самостоятельной работы
3	Социокультурное пространство образовательной организации	Работа с литературными источниками, актуализация пройденного материала, подготовка к устному опросу, выполнение заданий для самостоятельной работы
4	Планирование и организация взаимодействия участников образовательных отношений в социокультурном пространстве	Работа с литературными источниками, актуализация пройденного материала, подготовка к устному опросу, выполнение заданий для самостоятельной работы

4.1.5. Интерактивные формы занятий

Занятия в интерактивной форме учебным планом не предусмотрены.

4.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

4.2.1. Литература:

1. Абелева, И. Ю. Механизмы коммуникативной речи : учебное пособие / И. Ю. Абелева. — Москва : ПАРАДИГМА, 2012. — 288 с. — ISBN 978-5-4214-0012-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/13018.html> (дата обращения: 01.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
2. Агаева, А. Ш. Деловая культура и психология общения : учебное пособие / А. Ш. Агаева, Ш. А. Идрисов. — Москва, Вологда : Инфра-Инженерия, 2022. — 232 с. — ISBN 978-5-9729-0854-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/124038.html> (дата обращения: 01.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
3. Быкова, О. П. Педагогика высшей школы: коммуникативно-деятельностный подход : учебное пособие для магистрантов / О. П. Быкова, М. А. Мартынова, Н. Н. Сусакова ; под редакцией В. Г. Сиромахи. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2022. — 143 с. — ISBN 978-5-4497-1763-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122652.html> (дата обращения: 01.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: <https://doi.org/10.23682/122652>
4. Дзялошинский, И. М. Коммуникация и коммуникативная культура : учебное пособие / И. М. Дзялошинский. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2022. — 606 с. — ISBN 978-5-4497-1367-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115017.html> (дата обращения: 01.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей. - DOI: <https://doi.org/10.23682/115017>
5. Кочетков, М. В. Коммуникативно-ориентированные технологии профессионального обучения : учебное пособие для студентов вузов / М. В. Кочетков. — Красноярск : Сибирский государственный технологический университет, 2014. — 161 с. — ISBN 978-5-8173-0582-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/29279.html> (дата обращения: 01.03.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4.2.2 Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС)

Таблица 4 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС)

№	Наименование СПБД
1.	ScienceDirect : полнотекстовая база данных : сайт / издательство Elsevier. – URL: https://www.sciencedirect.com/ (дата обращения: 01.03.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
2.	SpringerNature : полнотекстовая база данных: сайт / Springer Nature Switzerland AG. Part of Springer Nature. – URL: https://link.springer.com/ (дата обращения: 01.03.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
3.	Электронная библиотека Сочинского государственного университета : база данных. – Сочи, 2017 – . – URL: http://lib.sutr.ru/ (дата обращения: 01.03.2025). – Текст : электронный.
	Наименование ИСС
1.	КонсультантПлюс : справочно-правовая система: сайт / Компания «КонсультантПлюс». – Москва, 1997 – . – Режим доступа: локальная сеть СГУ. – Текст : электронный.

4.2.3 Интернет-ресурсы и другие электронные информационные источники

Таблица 5 – Интернет-ресурсы и электронные информационные источники

№	Наименование Интернет-ресурсов и электронных информационных источников
– 1	Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Эр Медиа». – Саратов, 2010-. – URL: http://www.iprbookshop.ru/ (дата обращения: 01.03.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.
– 2	Образовательная платформа Юрайт / ООО «Электронное издательство Юрайт». – Москва, 2020 – . – URL: https://urait.ru/catalog/organization/DE41FE6D-0B08-4394-B225-3DD636CCCE1F (дата обращения: 01.03.2025). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

4.3. Формы и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Для оценки сформированности компетенций разрабатываются оценочные средства по дисциплине.

Форма и содержание текущей и промежуточной аттестации по дисциплине раскрывается в фонде оценочных средств, который является отдельным документом.

Оценочные средства по дисциплине содержат:

- материалы для текущего контроля оценки знаний по дисциплине;
- материалы для промежуточного контроля оценки знаний по дисциплине;
- критерии оценивания;
- шкалы оценивания.

Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Понятие, сущность, цели коммуникативной деятельности в социокультурном пространстве.
2. Сопоставительный анализ понятий: коммуникация, коммуникативная деятельность, коммуникативные умения, коммуникативная культура, коммуникационный процесс.
3. Основные теории коммуникаций в организации.
4. Особенности коммуникации в различных странах.
5. Сопоставительный анализ понятий «академическое взаимодействие» и «профессиональное взаимодействие».
6. Специфика академического взаимодействия в организации образования.
7. Материальная и духовная корпоративная культура организации образования.
8. Элементы корпоративной культуры.
9. Структура коммуникационных процессов в образовательной организации.
10. Факторы, влияющие на эффективность коммуникативной деятельности: «помехи» и «стимулы».
11. Внешняя и внутренняя среда организации образования.
12. Виды и формы делового общения.
13. Цель и задачи, функции делового общения.
14. Техники взаимодействия в ситуациях делового общения.
15. Особенности общения и взаимодействие с партнерами в соответствии с нормами межкультурной коммуникации.

16. Возможности специальных программ для перевода и смысловая обработка академических и профессиональных текстов.

17. Учет особенностей социокультурного пространства ОО при планировании внутренних коммуникаций.

18. Принципы организации внутренних коммуникаций.

19. Формы организации внутренних коммуникаций.

20. Учет социокультурных факторов при планировании внешних коммуникаций.

21. Организация внешних коммуникаций с учетом социокультурного пространства района, города, региона.

22. Технология составления (совместно с другими специалистами) планов взаимодействия участников образовательных отношений.

23. Алгоритмы взаимодействия с внешним окружением ОО с учетом социокультурного пространства района, города, региона.

24. Планирование профессиональной деятельности по решению проблем, возникающих при взаимодействии обучающихся.

25. Методы выявления индивидуальных особенностей обучающихся.

26. Особенности, правила и приемы проектирования индивидуального подхода в работе с обучающимися с учетом социокультурного пространства ОО.

27. Технологии взаимодействия и сотрудничества, создания продуктивной рабочей среды.

28. Правила создания недискриминационной среды при выполнении профессиональных задач.

29. Технологии построения обратной связи, оптимизации документооборота и информационных связей.

30. Приемы и методы разрешения разногласий и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.

Критерии оценивания результатов освоения дисциплины при проведении промежуточной аттестации:

Нормы оценки знаний предполагают учёт индивидуальных особенностей обучающихся, дифференцированный подход к обучению, проверке знаний, умений, уровня формирования компетенций.

В ответах обучающихся учитываются:

- полнота и правильность освещения вопросов билета;
- правильность, четкость, логичность, последовательность изложения материала;
- свободное владение терминологией;
- наличие примеров и их соответствие теоретическим положениям;
- качество ответов на дополнительные вопросы;
- аргументированность ответов.

Шкала оценивания ответов обучающегося при проведении промежуточной аттестации по дисциплине (зачет):

зачтено - вопрос раскрыт полностью, студент продемонстрировал знание и понимание материала, высокий уровень обоснованности суждений, оригинальность мышления, свои суждения излагал логично, четко, понятно, обладает достаточно высоким уровнем речевой культуры, использует в рассуждения профессиональную лексику, может привести пример из практики

не зачтено - вопрос раскрыт не полностью, студент продемонстрировал невысокий уровень понимания материала, суждения не обосновывает, демонстрирует ригидность мышления, свои суждения излагает сбивчиво, нечетко, уровень речевой культуры невысокий,

не использует в рассуждениях профессиональную лексику, затрудняется привести пример из практики

5. УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ И РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Методические рекомендации студентам по изучению дисциплины

Время, которым располагает студент, складывается из двух составляющих: одна из них - это аудиторная работа в вузе по расписанию занятий, другая - внеаудиторная самостоятельная работа.

В течение семестра обучающиеся осуществляют учебные действия на лекционных и практических занятиях, усваивают материал; изучают дополнительный материал по темам дисциплины.

Методические рекомендации по подготовке студентов к лекциям

Чтение лекций построено на непосредственном обращении к студентам, живом общении, вовлечении студентов в обсуждение спорных вопросов. Лекционный материал выдается в мультимедийной форме с использованием презентаций и учебного видеоматериала. Подготовка студентов к лекциям включает изучение рекомендованной литературы.

При изучении данного курса важно понимать, что он является значимым по отношению ко многим дисциплинам. Поэтому необходимо с особой тщательностью подходить к изучению каждого раздела, каждой учебной темы и в случае необходимости обязательно обращаться за консультацией к преподавателю.

Методические рекомендации по подготовке студентов к практическим занятиям

Содержание практических занятий не дублирует содержание лекций, поэтому подготовка к ним является самостоятельной, творческой работой студентов. Контроль эффективности самостоятельной работы осуществляется путем проверки выполненных заданий, предусмотренных для самостоятельной подготовки, и проведения опроса

Для лучшего усвоения и закрепления материала по данной дисциплине студентам необходимо научиться работать с литературой. Изучение дисциплины предполагает в том числе отслеживание публикаций в периодических изданиях и работу с Internet. При подготовке к практическим занятиям студенты должны изучить рекомендованную литературу, ответить на вопросы и выполнить все задания для самостоятельной работы. При подготовке целесообразно на основе изучения рекомендованной литературы выписать в конспект основные категории и понятия по учебной дисциплине, подготовить развернутые планы ответов и краткое содержание выполненных заданий и т.п. В качестве контрольно-развивающих форм на практических занятиях проводится презентация заданий для самостоятельной работы.

Методические рекомендации студентам по подготовке к зачету

При подготовке к зачету следует руководствоваться материалами, представленными для самостоятельного изучения, методическими рекомендациями по дисциплине, заданиями для контроля в соответствии с РПД. Магистрант должен иметь в виду, что некоторые вопросы, имеющиеся в программе, выносятся на самостоятельное изучение.

На экзамене обучающийся должен показать знание основных категорий дисциплины, содержания и особенностей образовательных программ, терминологии; умения систематизировать информацию, обобщать практические данные, составлять рекомендации педагогам и делать выводы.

При подготовке к ответу на зачете разрешено пользоваться нормативной базой, федеральными программами для системы среднего, среднего профессионального и высшего образования.

Если при ответе на вопросы обучающийся затрудняется с самостоятельным изложением материала, преподаватель имеет право задать ему ряд дополнительных (уточняющих) вопросов, побуждающих и направляющих студентов к полному высказыванию по данной теме, в случае, если ответы на эти вопросы исчерпывают тему, оценка за ответ не снижается. Высказывания

магистрантов должны соответствовать сути вопроса в билете, быть логически выстроенными, доказательно раскрывать отношение отвечающего к излагаемой проблеме, выявлять личную точку зрения на использование тех или иных положений теоретического курса в практической работе, в том числе, с использованием примеров из личной практики.

5.2. Организация самостоятельной работы студента по дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся является ключевой составляющей учебного процесса, которая определяет формирование компетенций.

Организация самостоятельной работы магистрантов осуществляется по трем направлениям:

- определение цели, программы, плана работы;
- изучение материала, подбор литературы, выполнение заданий для самостоятельной работы;
- контроль усвоения знаний, приобретения навыков по дисциплине.

Перечень мер по обеспечению выполнения студентами всех видов самостоятельной работы включает в себя:

- обеспечение учебно-методической и справочной литературой в объеме, достаточном для проведения учебных занятий;
- библиотечно-информационные ресурсы как в традиционной (печатные, аудио- и видеоматериалы), так и в электронной и мультимедийной формах.

Советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины

Изучение данной дисциплины требует от обучающегося высокой самоорганизации, определенных способностей, навыков и умений, так как ему необходимо не только учиться, но и управлять своим учебным процессом, т.е. планировать, организовывать, контролировать учебный процесс и оценивать результаты своего обучения.

Известно, что необходимой предпосылкой успешности всякой деятельности, в том числе и учебной, является сформированность мотивационной сферы. Чтобы сохранить мотивацию в процессе обучения, необходимо определять краткосрочные задачи и оценивать результаты их выполнения. Хорошо, если обучающийся будет ставить свои собственные задачи на каждое занятие.

Режим занятий. В процессе самостоятельной работы студентам следует учитывать динамику работоспособности в период рабочих циклов:

- первые 15-20 минут – период вработываемости, работоспособность невысокая;
- следующие 1-2 часа – период оптимальной работоспособности;
- следующие 1-2 часа – период полной компенсации утомления – работоспособность несколько снижается, но остаётся устойчивой;
- следующие 1-2 часа – период неустойчивой работоспособности;
- далее наступает период прогрессивного снижения работоспособности и продуктивности труда;
- через определённое время, в случае увлечённости трудом, может наступить процесс конечного прорыва (второго дыхания), когда работоспособность снова повышается.

В соответствии с этим, необходимо планировать нагрузку следующим образом: начинать с несложных, интересных заданий, затем переходить к самым сложным, неинтересным, далее постепенно уменьшать сложность заданий. На конец работы желательно оставлять самые лёгкие и в то же время интересные задания.

Какого-то одного "правильного" образца занятий не "существует". Поэтому каждому обучающемуся необходимо определить свой собственный стиль. Нужно вспомнить старый опыт, проанализировать его и принять нужное решение. Какой бы стиль обучающийся не выбрал, он всегда должен помнить о необходимости "управлять" собственным процессом обучения.

Процессы планирования и контроля являются частью хорошо организованного процесса управления, которые позволяют обучающемуся судить об успехах учебы. Планирование времени, окружающей обстановки и типа занятий, организация дополнительных условий - все это, помноженное на дисциплинированность, обеспечит успех в учебе. В противном случае - достижение намеченных целей будет поставлено под сомнение. Хорошим методом для начала процесса обучения является метод ежедневных занятий, а золотым правилом может стать: "Имей хорошие планы и придерживайся их, не откладывая работу на завтра".

Необходимо научиться подразделять работу на рутинную, механическую, например, переписывание или обычное чтение, и на работу, требующую большой концентрации усилий, такую, как планирование задания и творческий процесс его написания. "Творческую" работу целесообразно выполнять по утрам, обычно в выходные дни, а "рутинную" работу по вечерам. Необходимо предусмотреть время для наиболее продуктивной и творческой работы и в соответствии с этим строить свои занятия. В плане обучения целесообразно делать пометки о проделанной работе, чтобы знать, что нужно сделать в дальнейшем и какие материалы следует подготовить для предстоящих занятий.

Приемы и методы учения. Основная цель обучения носит, как правило, практический характер - усвоить информацию и затем применить их в своей работе. При этом необходимо знать, на какие доказательства и доводы опираются эти идеи, и посвящать большую часть времени и энергии тем частям, которые содержат ключевые идеи. Уровень понимания основных моментов в тексте и способность связать их со своей работой можно проверить с помощью вопросов, указанных в конце темы и тестов. При работе с текстом подчеркивание ключевых слов может оказаться ценным. Этот способ заставляет сконцентрироваться при чтении и напоминает основные идеи при повторном обращении к тексту. Заметки на полях могут содержать собственные мысли и интерпретацию материала вместе с примерами из собственного опыта, которые могут быть полезными в дальнейшем.

При записях необходимо использовать системный подход. Заметки необходимо сохранить в хорошем сброшюрованном виде. Заметки должны быть тщательно структурированы, так как структура является важной для понимания и обучения. Замечания должны состоять из заголовков с очень краткими объяснениями. В заметках необходимо использовать в большей степени собственные слова, а не дублирование текста. Выполнение обширных записей, которые дословно повторяют текст материала, - это пустая трата времени, так как чтение этих замечаний будет не быстрее чтения оригинала. Записи должны быть по возможности краткими.

Вопросы, выносимые на зачет, служат ориентирами при организации самостоятельной работы обучающихся. Таким образом, усвоение курса в процессе самостоятельного изучения литературы является и подготовкой к промежуточной аттестации.

5.3. Особенности преподавания дисциплины

В целях максимального усвоения дисциплины используются следующие технологии обучения:

- Лекция - учебное занятие, составляющее основу теоретического обучения и дающее систематизированные основы научных знаний по дисциплине, раскрывающее состояние и перспективы развития соответствующей области науки и техники, концентрирующее внимание обучающихся на наиболее сложных, узловых вопросах, стимулирующее их познавательную деятельность и способствующее формированию творческого мышления.
- Практическая работа - совместная деятельность студентов в группе под руководством лидера, направленная на решение общей задачи путем творческого сложения результатов индивидуальной работы членов команды с делением полномочий и ответственности.
- Самостоятельная работа студента, предусматривает выполнение работы - задание,

которое требует от студента воспроизведения и/или обработки полученной ранее информации в форме, определяемой преподавателем, и требующей, как правило, творческого подхода.

Преподавание дисциплины опирается на современный подход к обучению и ориентируется на внесение в процесс обучения новизны, обусловленной особенностями динамики развития жизни и деятельности, спецификой различных технологий обучения и потребностями личности, общества и государства в выработке у обучаемых социально полезных знаний, убеждений, черт и качеств характера, отношений и опыта поведения.

В процессе изучения данной дисциплины учитывается и оценивается посещаемость и активность на занятиях, качество и своевременность подготовки материалов, заданий и сообщений. По окончании изучения дисциплины в 1 семестре проводится зачет.

Обучающийся, показавший высокий уровень владения знаниями, умениями и навыками по предложенному вопросу, считается успешно освоившим учебный курс.

5.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

При обучении по дисциплине применяются:

1. Практические занятия: компьютерный класс, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук), пакеты ПО общего назначения (текстовые редакторы, графические редакторы), специализированное ПО.

2. Рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет, рабочие места магистрантов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

3. Дистанционная поддержка дисциплины: для передачи домашних заданий, обмена информацией с преподавателем используется электронная почта кафедры или преподавателя, ведущего дисциплину.

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Таблица 6 – Перечень программного обеспечения

№	Перечень ПО
1	Microsoft Windows
2	Microsoft Office Состав продукта: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Outlook, Microsoft Publisher, Microsoft Access, Microsoft OneNote, Microsoft InfoPath.
3	Справочно-правовая система Консультант Плюс

При организации занятий, текущей и промежуточной аттестации с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий используются различные электронные образовательные ресурсы и онлайн сервисы, входящие в состав ЭИОС СГУ.

5.5. Методическое обеспечение образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Условия организации и содержание обучения и контроля знаний инвалидов и обучающихся с ОВЗ по дисциплине определяются программой дисциплины, адаптированной при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Организация обучения, текущей и промежуточной аттестации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Исходя из психофизического развития и состояния здоровья студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ, организуются занятия совместно с другими обучающимися в общих группах, используя социально-активные и рефлексивные методы обучения создания комфортного психологического климата в студенческой группе или, при соответствующем заявлении такого обучающегося, по индивидуальной программе, которая является модифицированным вариантом основной рабочей программы дисциплины. При этом содержание программы дисциплины не изменяется. Изменяются, как правило, формы обучения и контроля знаний, образовательные технологии и дидактические материалы.

Обучение студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ также может осуществляться индивидуально и/или с применением дистанционных технологий.

Дистанционное обучение обеспечивает возможность коммуникаций с преподавателем, а так же с другими обучаемыми посредством вебинаров, что способствует сплочению группы, направляет учебную группу на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения.

В учебном процессе для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ОВЗ применяются мультимедийные и специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, обеспечивается выпуск альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт), электронных образовательных ресурсов в формах, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся, наличие необходимого материально-технического оснащения.

Подбор и разработка учебных материалов производится преподавателем с учетом того, чтобы студенты с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ фонд оценочных средств по дисциплине, позволяющий оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности компетенций, предусмотренных учебным планом и рабочей программой дисциплины, адаптируется для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении аттестации.

44.04.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**Магистратура****магистерская программа****«Теория и технологии подготовки переводчиков»****АННОТАЦИЯ****рабочей программы дисциплины****Коммуникативная деятельность в социокультурном пространстве***Дисциплина обязательной части учебного плана**Очная форма обучения*

Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / час.)	3/108
Цель изучения дисциплины	формирование у магистрантов системы профессиональных знаний, умений и навыков, позволяющих осуществлять эффективную коммуникативную деятельность в социокультурном пространстве образовательной организации
Содержание дисциплины	Тема 1. Общая характеристика коммуникации в социокультурном пространстве современного общества Тема 2. Специфика академического и профессионального взаимодействия Тема 3. Социокультурное пространство образовательной организации Тема 4. Планирование и организация взаимодействия участников образовательных отношений в социокультурном пространстве
Формируемые компетенции (коды)	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия ОПК-7 Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений
Коды и наименование индикатора достижения компетенции	УК-4.1. Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке УК-4.2. Переводит академические и профессиональные тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык УК-4.3. Способен выстраивать стратегию общения с партнерами, в том числе зарубежными, в соответствии с нормами межкультурной коммуникации ОПК-7.1. Обладает знанием педагогической основы построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса; методов выявления индивидуальных особенностей обучающихся; особенностей построения взаимодействия с различными участниками образовательных отношений с учетом особенностей образовательной среды учреждения ОПК-7.2. Применяет умение использовать особенности образовательной среды учреждения для реализации взаимодействия субъектов; составлять (совместно с другими специалистами) планы взаимодействия участников образовательных отношений; использовать для организации взаимодействия приемы организаторской деятельности ОПК-7.3. Демонстрирует умение пользоваться технологиями взаимодействия и сотрудничества в образовательном процессе; способами решения проблем при взаимодействии с различным контингентом обучающихся; приемами индивидуального подхода к разным участникам образовательных отношений
Дисциплины, участвующие в формировании компетенции	Иностранный язык в профессиональной сфере, Перевод деловой документации, Методика обучения устному переводу, Практический курс перевода / Practical course of translation, Менеджмент в деятельности переводчика, Переводческое реферирование, Дискурсивный перевод, Профессиональный тренинг переводчика / Professional Interpreter training, Устный перевод на переговорах / Interpretation at negotiations, Методика разработки культурологического контента, Методика обучения техническому переводу, Психолого-педагогические технологии работы с обучающимися с особыми образовательными потребностями, Событийное волонтерство, Преддипломная практика, Педагогическая практика
Образовательные технологии	Лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа.
Форма промежуточной аттестации	Зачет